

allemand, elle n'indique, comme nous l'avons déjà dit pour Marco Polo, qui a été dicté en français, que l'activité scientifique plus grande et l'impulsion donnée à la presse dans les villes de Bâle, Nuremberg et Augsbourg. On a cru tout d'abord à l'existence de trois textes originaux, probablement en français, en anglais, et en latin vulgaire : le doyen de Tongres, Radulphus de Rivo, originaire de Bréda, écrit en effet dans les *Gesta Pontificum Leodiensium*, p. 17¹ : « Hoc anno Ioannes Mandeuius natione Anglus vir ingenio, & arte medendi eminens, qui toto fere terrarum orbe peragrato, *tribus linguis* peregrinationem suam doctissime *conscripsit*, in alium orbem nullis finibus clausum, lōgeque hoc quietiorem, & beatiorem migravit 17. Nouembris. Sepultus in Ecclesia Wilhelmitarum non procul à moenibus Ciuitatis Leodiensis. » Le doyen de Tongres est mort en 1483² ; Mr. Warner³ marque 1403.

Mandeville lui-même a cependant dit à la fin de

1. Radulphi de Rivo Decani Tongrensis Gesta Pontificum Leodiensium. Ab anno tertio Engelberti a Marcka vsque ad Ioannem à Bauaria, dans le Vol. III de : Qui Gesta Pontificum Leodiensium scripserunt auctores Præcipvi, Ad seriem rerum & temporum collocati, ac in Tomos distincti. Nunc primùm studio & industria R. D. Ioannis Chapeavilli Canonici & Vicarij Leodiensis typis excusi, & annotationibus illustrati, & ad nostra vsque tempora deducti. Tomus III. et Vltimus. Leodii, Typis Christiani Ouvverx iunioris, propè sanctum Dionysium sub signo Patientiæ. Anno 1616. in-4.

2. *L. c.* Vita Radulphi de Rivo ex eius scriptis : « Obijt Radulphus anno 1483 ».

3. « De Rivo died in 1403, so that, unless the words « *tribus linguis* », are a subsequent interpolation in his chronicle, we must suppose that an English translation of some kind was made long enough before that date to have become known on the continent. Be that as it may, it could not have been long after 1400 that the defective text, as we now have it, fell into the hands of those